

**ÎMPRUMUT NR. 4875 RO**

**Acord de împrumut**

**(Proiect privind completarea sprijinului financiar acordat de UE pentru restructurarea  
agriculturii)**

**între**

**ROMÂNIA**

**și**

**BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE**

**ȘI DEZVOLTARE**

**Datat 28 decembrie 2007**

*Traducere oficială/autorizată  
în limba română*



**ACORD DE ÎMPRUMUT**

Acord datat 28 decembrie 2007, între ROMÂNIA ("Împrumutat") și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE ("Banca").

Prin prezentul Acord, Împrumutatul și Banca convin următoarele:

**ARTICOLUL I— CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII**

- 1.01. Condițiile Generale (așa după cum sunt definite în Anexa la acest Acord) fac parte integrantă din acest Acord.
- 1.02. În afara cazului în care din context reiese altfel, termenii scriși cu inițială majusculă în Acordul de Împrumut au sensul definit în Condițiile Generale sau în Anexa la acest Acord.

**ARTICOLUL II—ÎMPRUMUTUL**

- 2.01. Banca este de acord să acorde Împrumutatului, în termenii și condițiile prevăzute sau menționate în acest Acord, suma de patruzeci și șapte milioane șapte sute de mii euro (47.700.000 EUR) ("Împrumut").
- 2.02. Împrumutatul poate trage sume din Împrumut în conformitate cu prevederile Secțiunii IV a Anexei 2 la acest Acord.
- 2.03. Comisionul inițial plătit de către Împrumutat va fi egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) din suma Împrumutului. Împrumutatul va plăti comisionul inițial nu mai târziu de 60 de zile după data intrării în vigoare.
- 2.04. Dobânda plătită de către Împrumutat pentru fiecare perioadă de dobândă, va fi la o rată egală cu LIBOR pentru moneda Împrumutului plus o marjă variabilă. Fără a contraveni celor de mai sus, dacă o sumă trasă din suma Împrumutului nu e rambursată la scadență și dacă această situație de neplată persistă timp de treizeci (30) de zile, atunci dobânda plătită de Împrumutat se va calcula așa după cum este prevăzut în Secțiunea 3.02 (d) din Condițiile Generale.
- 2.05. Datele de plată sunt 15 martie și 15 septembrie în fiecare an.
- 2.06. Suma Împrumutului va fi rambursată în conformitate cu graficul de rambursare prevăzut în Anexa 3 la Acordul de față.

*Traducere oficială/autorizată  
în limba română*



### ARTICOLUL III—PROIECTUL

- 3.01. Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului. În acest scop, Împrumutatul va realiza Partea I a Proiectului prin ANCPI, Partea II a Proiectului prin MADR și Partea III a Proiectului prin ANCPI și MADR, în conformitate cu prevederile Articolului V din Condițiile Generale.
- 3.02. Fără a se limita la prevederile Secțiunii 3.01 din Acordul de față și în afara cazului în care Împrumutatul și Banca vor conveni altfel, Împrumutatul va asigura realizarea Proiectului conform prevederilor Anexei 2 la Acordul de față.

### ARTICOLUL IV—INTRAREA ÎN VIGOARE

- 4.01. Condițiile suplimentare pentru intrarea în vigoare constau în:
- (a) ANCPI și MARD au înființat UMP-uri în condiții acceptabile Băncii, inclusiv adoptarea Manualului operațional al Proiectului (MOP), au fost asigurate resurse umane corespunzătoare și suficiente și au fost puse la dispoziție resursele financiare corespunzătoare.
  - (b) Împrumutatul, prin ANCPI și MADR, a adoptat PMM în condiții acceptabile pentru Bancă.
- 4.02. Termenul limită pentru intrarea în vigoare este una sută cincizeci (150) zile de la data acestui Acord.

### ARTICOLUL V — REPREZENTANT; ADRESE

- 5.01. Reprezentantul Împrumutatului este Ministerul Economiei și Finanțelor.
- 5.02. Adresa Împrumutatului este:

Ministerul Economiei și Finanțelor  
Str. Apolodor nr. 17  
București  
România

Telex:

Fax:

11239

4021 312 6792

- 5.03. Adresa Băncii este:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
Statele Unite ale Americii

Telegraf:

Telex:

Fax:

INTBAFRAD  
Washington, D.C.

248423 (MCI) or  
64145 (MCI)

1-202-477-6391

*Traducere oficială/autorizată  
în limba română*



ÎNCHEIAT la București, România, în ziua și anul menționate la început.

ROMÂNIA

Prin Dl. Varujan Vosganian, ministrul economiei și finanțelor

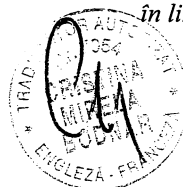
Reprezentant autorizat

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU  
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Prin Dl. Benoit P. Blarel, șeful biroului Băncii Mondiale la București

Reprezentant autorizat

*Traducere oficială/autorizată  
în limba română*



## ANEXA 1

### Descrierea Proiectului

Obiectivul Proiectului este de a sprijini Împrumutatul în procesul de facilitare a restructurării fermelor pe principii de piață, prin îmbunătățirea capacității fermierilor, a membrilor de familie ai acestora și a lucrătorilor agricoli de a-și gestiona activele și venitul.

Proiectul cuprinde următoarele părți:

#### Partea I: Administrarea terenurilor

##### 1. Delimitarea terenurilor și înregistrarea titlurilor de proprietate

Finalizarea procesului de determinare a drepturilor de proprietate și înregistrării bunurilor funciare în zonele rurale prin: (a) delimitarea și topografierea parcelelor; (b) asigurarea de servicii juridice în cadrul oficiilor ANCPI pentru înregistrarea titlurilor de proprietate; (c) conversia digitală a documentelor juridice și cadastrale și a hărților și (d) actualizarea și punerea completă în funcțiune a sistemului informatic existent pentru înregistrare și cadastru.

##### 2. Consolidare instituțională

(a) Conceperea și aplicarea unor îmbunătățiri a cadrului juridic și instituțional al ANCPI în vederea îmbunătățirii calității serviciilor livrate atât în ce privește ANCPI cât și sectorul privat.

(b) Simplificarea procedurii și instruirea OCPI-urilor, în vederea întăririi capacității instituționale a OCPI-urilor.

(c) Reabilitarea unor birouri ale OCPI-urilor prin lucrări mici de construcții, informatizare și alte echipamente și mobilier.

(d) Pregătirea și implementarea campaniei de conștientizare a publicului, care va precede și va însoți munca de pe teren.

#### **Partea a II-a: Servicii de orientare socio-economică pentru populația din agricultură**

##### 1. Dezvoltarea capacității furnizorilor de servicii de orientare socio-economică

Facilitarea abilității populației din agricultură de a-și gestiona în mod durabil venitul și bunurile, având în vedere programele naționale și de sprijin din partea UE, cuprinzând: (a) identificarea și dezvoltarea furnizorilor independenți de servicii de orientare socio-economică la nivel regional (SEGP); (b) o evaluare a situației actuale a cererii și ofertei de servicii de orientare pentru populația din agricultură în regiunile pe care le acoperă proiectul; (c) elaborarea și actualizarea periodică a Manualului de orientare socio-economică, care va servi ca ghid de lucru și referință de caz pentru agenții SEGP și (d) instruirea cuprinzătoare a SEGP contractați pentru a presta în viitor activități de orientare socio-economică, precum și a terților furnizori interesați de acordarea de orientare și îndrumare în sectorul agricol.

##### 2. Furnizarea de servicii de orientare socio-economică pentru populația din agricultură

*Traducere oficială/autorizată  
în limba română*



Furnizarea de bunuri și servicii pentru: (a) activități de comunicare și informare a comunității și elaborare de materiale de îndrumare pentru beneficiarii lor; (b) înființarea unor rețele informaționale între SEGP și alți furnizori de servicii de consultanță pentru sectorul agricol.

### **Partea a III-a: Politică, Strategie și Management**

#### **1. Managementul proiectului**

Sprijinirea ANCPI și MADR în legătură cu coordonarea și administrarea, implementarea, achizițiile, managementul financiar, raportarea, monitorizarea și evaluarea.

#### **2. Asistență tehnică**

Achiziționarea de servicii de consultanță legat de dezvoltarea unui Sistem informatic pentru agricultură și sectorul forestier (SIAS).

#### **3. Studii de strategie, politică, juridice și instituționale**

Elaborarea de studii în domenii ca, dar nu limitat la: (a) analizarea și reexaminarea comasării terenurilor și amenajării teritoriului în zonele rurale; (b) metodele propuse pentru facilitarea funcționării piețelor funciare în zonele rurale; (c) opțiuni strategice disponibile pentru trecerea, în 2012, de la Schema de plăți pe suprafață individuală (SAPS) la cea simplificată a UE, Schema de plăți pe suprafață unică (SPS), precum și (d) recomandări pentru dezvoltarea cadrului juridic pentru strategiile și politicile aprobate.

*Traducere oficială/autorizată  
în limba română*



## ANEXA 2 Execuția Proiectului

### **Secțiunea I.    Aranjamente instituționale și de altă natură**

1.        Împrumutatul va înființa și va menține un Comitet de coordonare a Proiectului (CCP), care va oferi îndrumare din punct de vedere al politicilor aplicabile și din acela al operațiunilor desfășurate în cadrul Proiectului, pentru a asigura conformitatea activităților desfășurate în cadrul Proiectului cu politicile și strategiile naționale. CCP va fi constituit din reprezentanți ai MADR, MIRA, ANCPI și MEF și va fi condus, pe rând, de către un reprezentant al ANCPI și MADR.

2.        Împrumutatul va executa Partea I a Proiectului prin ANCPI și Partea II prin MADR. Împrumutatul va executa Partea III a Proiectului prin ANCPI și MADR, în conformitate cu aranjamente satisfăcătoare pentru Bancă. Împrumutatul va asigura pentru ANCPI, prin MIRA, și pentru MADR, alocațiile bugetare corespunzătoare, prin cele două autorități de implementare. UMP ANCPI și UMP MADR vor avea responsabilitatea generală a implementării și a managementului de zi cu zi a Părții I și respectiv Părții II a Proiectului și, împreună, a Părții III a Proiectului. În acest scop, Împrumutatul, prin ANCPI și MADR, va menține UMP ANCPI și UMP MADR pe toată durata implementării Proiectului într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă și cu resurse umane, financiare și tehnice suficiente și corespunzătoare.

3.        Împrumutatul se va asigura că ANCPI și MADR vor realiza Proiectul în conformitate cu prevederile POM și PMM.

4.        Împrumutatul va asigura alocarea anuală a unor fonduri bugetare corespunzătoare în scopul implementării Proiectului, pe toată durata acestuia.

#### **5.        Analiza de la jumătatea perioadei**

(a)        La aproximativ douăzeci și patru (24) de luni de la data intrării în vigoare, Împrumutatul, prin ANCPI și MADR, va efectua, împreună cu Banca, o analiză la jumătatea perioadei privind progresele în implementarea Proiectului (denumită în continuare Analiza de la jumătatea perioadei). Analiza de la jumătatea perioadei va cuprinde, printre altele:

- (i)        progresul înregistrat în atingerea obiectivelor Proiectului; și
- (ii)       performanța generală a Proiectului, pe baza indicatorilor de performanță pentru Proiect.

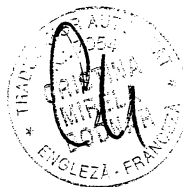
(b)        Împrumutatul, prin ANCPI și MADR, va întocmi și prezenta Băncii, cu cel puțin patru (4) săptămâni înaintea analizei de la jumătatea perioadei, un raport separat care să arate stadiul implementării fiecărei componente a Proiectului și un raport rezumativ privind implementarea generală a Proiectului.

(c)        Împrumutatul, prin ANCPI și MADR, va elabora și prezenta Băncii, în cel mult patru (4) săptămâni de la data analizei de la jumătatea perioadei, un program de acțiuni, acceptabil pentru Bancă, pentru implementarea în continuare a Proiectului care să țină seama de constatările analizei de la jumătatea perioadei, program pe care îl va pune apoi în aplicare.

### **Secțiunea II.    Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului**

#### **A.        Rapoarte privind Proiectul**

*Traducere oficială/autorizată  
în limba română*



Împrumutatul, prin ANCPI și MADR, va monitoriza și evalua progresul Proiectului și va întocmi Rapoarte privind Proiectul conform prevederilor Secțiunii 5.08 din Condițiile Generale și pe baza indicatorilor conveniți cu Banca. Fiecare Raport privind Proiectul va acoperi perioada unui semestru calendaristic și va fi furnizat Băncii în cel mult patruzeci și cinci (45) zile de la încheierea perioadei acoperite de acest raport.

**B. Management financiar, raportări și audituri financiare.**

1. Împrumutatul, prin ANCPI și MADR, va menține sau va determina menținerea unui sistem de management financiar conform prevederilor Secțiunii 5.09 din Condițiile Generale.
2. Împrumutatul, prin ANCPI și MADR, va întocmi și furniza Băncii, în maximum patruzeci și cinci (45) de zile de la încheierea fiecărui semestru calendaristic, raportări financiare ne-auditate privind Proiectul pentru semestrul respectiv, acceptabile Băncii ca fond și formă.
3. Împrumutatul, prin ANCPI și MADR, va asigura auditarea raportărilor sale financiare în conformitate cu prevederile Secțiunii 5.09 (b) din Condițiile Generale. Fiecare audit al raportărilor financiare va acoperi perioada unui an fiscal al Împrumutatului. Raportările financiare auditate pentru fiecare asemenea perioadă vor fi furnizate Băncii în maximum șase (6) luni de la încheierea acestei perioade.

**Secțiunea III. Achiziții**

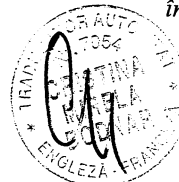
**A. Generalități**

1. **Bunuri și lucrări.** Toate bunurile și lucrările necesare Proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele Împrumutului vor fi achiziționate conform cerințelor prevăzute sau menționate în Secțiunea I a Ghidului privind Achizițiile și prevederilor prezentei Anexe.
2. **Servicii de consultanță.** Toate serviciile de consultanță necesare proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele Împrumutului vor fi achiziționate corespunzător cerințelor prevăzute sau menționate în Secțiunile I și IV ale Ghidului privind Consultanții și prevederilor prezentei Anexe.
3. **Definiții.** Termenii scriși cu inițială majusculă în prezenta Secțiune, care descriu metode specifice de achiziții sau metode de examinare de către Bancă a unor contracte specifice se referă la metoda respectivă descrisă în Ghidul privind Achizițiile sau Ghidul privind Consultanții, după caz.

**B. Metode specifice de achiziție a bunurilor și lucrărilor**

1. **Licitație Internațională Competitivă.** În afara cazului în care în paragraful 2 de mai jos se prevede altfel, bunurile și lucrările vor fi achiziționate prin contracte acordate pe bază de Licitație Internațională Competitivă.
2. **Alte metode de achiziție a bunurilor și lucrărilor.** În tabelul de mai jos se indică și alte metode care pot fi utilizate pentru achizițiile de bunuri și lucrări, altele decât Licitația Internațională Competitivă. În Planul de achiziții se vor preciza condițiile în care pot fi utilizate aceste metode.

Traducere oficială/autorizată  
în limba română



| Metodă de achiziție                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (a) Licitatie Internațională Limitată                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| (b) Licitatie Națională Competitivă: contracte pentru lucrări civile cu un cost estimat la sub 4.000.000 euro per contract și contracte pentru bunuri cu un cost estimat la sub 800.000 euro per contract pot fi achiziționate pe baza legislației și reglementărilor naționale ale Împrumutatului, în măsura în care au fost acceptate de Bancă. |
| (c) Cumpărare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| (d) Contractare directă                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

**C. Metode distincte de achiziție a serviciilor de consultanță**

1. **Selecția pe bază de Calitate și Cost.** În afara cazului în care în paragraful 2 de mai jos se prevede altfel, serviciile de consultanță se vor achiziționa prin contracte acordate în urma Selecției pe bază de Calitate și Cost.

2. **Alte metode de achiziție a serviciilor de consultanță.** În tabelul care urmează se indică și alte metode în afara Selecției pe bază de Calitate și Cost care pot fi utilizate pentru achiziționarea serviciilor de consultanță. În Planul de achiziții se vor preciza condițiile în care pot fi utilizate aceste metode.

| Metodă de achiziție                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (a) Selecție pe baza calității                                                                                                   |
| (b) Selecție pe baza unui buget fix                                                                                              |
| (c) Selecție pe baza celui mai mic cost                                                                                          |
| (d) Selecție pe baza calificării consultanților                                                                                  |
| (e) Selecție dintr-o singură sursă                                                                                               |
| (f) Procedurile prevăzute în paragrafele 5.2 și 5.3 ale Ghidului privind consultanții pentru selecția consultanților individuali |

**D. Examinarea de către Bancă a deciziilor privind achizițiile**

În Planul de achiziții se va arăta care contracte vor fi prezentate Băncii pentru examinare anterioară. Toate celelalte contracte vor fi supuse examinării ulterioare de către Bancă.

**Secțiunea IV. Tragerile din sumele Împrumutului**

**A. Generalități**

1. Împrumutatul poate trage sume din Împrumut conform prevederilor Articolului II din Condițiile Generale, Secțiunii de față și instrucțiunilor suplimentare transmise de către Bancă prin înștiințare Împrumutatului (inclusiv "Ghidul Băncii Mondiale de trageri pentru finanțarea Proiectelor" datat mai 2006, periodic revizuit de către Bancă și aplicabil Acordului de față în urma acestor instrucțiuni) pentru finanțarea cheltuielilor eligibile prevăzute mai jos, în tabelul din paragraful 2.

2. În tabelul care urmează se precizează categoriile de cheltuieli eligibile care pot fi finanțate din sumele Împrumutului ("Categorie"), după ce cheltuielile eligibile au fost pre-finanțate de către

Traducere oficială/autorizată  
în limba română



Împrumutat, suma din Împrumut alocată fiecărei categorii, și procentul din cheltuiala efectuată în cadrul fiecărei categorii pentru cheltuielile eligibile.

| Categorie                                                                                                                                       | Suma alocată din Împrumut<br>(exprimată în EUR) | Procentul din cheltuieli ce<br>urmează a fi finanțat |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| (1) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță (inclusiv audit) și instruire în cadrul Părții I și Părții III a Proiectului.                      | 38.244.000                                      | 100 %                                                |
| (2) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță (inclusiv audit), costuri de operare și instruire în cadrul Părții II și Părții III a Proiectului. | 9.456.000                                       | 100 %                                                |
| SUMA TOTALĂ                                                                                                                                     | 47.700.000                                      |                                                      |

3. Pentru scopurile acestei Anexe:

(a) "Procent din cheltuieli ce urmează a fi finanțat" înseamnă suma maximă cu care pot fi finanțate cheltuielile eligibile din sumele Împrumutului;

(b) termenul "Instruire" înseamnă cheltuielile legate de activitățile de instruire prevăzute în Proiect și includ taxele de participare ale participanților la instruire, cheltuielile de transport și diurnele pentru instructori și cei cărora li se acordă pregătire, cheltuielile de traducere, cu materialele pentru instruire și consumabile, chiria sălilor și echipamentului; și

(c) termenul "Costuri de operare" înseamnă costurile de operare generate de MADR pentru implementarea Proiectului, constând din: costuri cu personalul și consultanții; costuri de comunicare; achizițiile legate de publicitate; costurile de traducere; transport local; combustibil; costuri de operare asigurare și întreținere a vehiculelor, chiria spațiilor de birou și întreținerea acestora (inclusiv utilitățile), consumabile și reabilitarea și remobilarea birourilor, inclusiv echipamente; consumabile, întreținerea și asigurarea echipamentului de birou; deplasări legate de Proiect și diurnele, inclusiv transportul și cazarea și comisioanele bancare.

**B. Condiții de tragere. Perioadă de tragere**

1. Fără a contraveni prevederilor Părții A din Secțiunea de față, nu se va efectua nicio tragere:

(a) din contul Împrumutului până când Banca nu a primit plata în întregime a comisionului inițial;

(b) pentru plăți efectuate anterior datei prezentului Acord.

1 Data de închidere este 30 iunie 2013.

Traducere oficială/autorizată  
în limba română



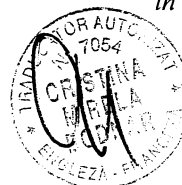
**ANEXA 3**

**Grafic de rambursare**

| <u>Data de plată a ratei de capital</u>                                                                        | <u>Rata de capital din Împrumut care trebuie<br/>achitată<br/>(Exprimată în euro)<sup>1</sup></u> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| În fiecare an la 15 martie și 15<br>septembrie<br>cu începere din 15 martie 2013<br>până la 15 septembrie 2022 | 2.385.000                                                                                         |

<sup>1</sup> Sumele din această coloană reprezintă suma în EURO ce urmează a fi rambursată, cu excepțiile prevăzute în Secțiunea 3.10 din Condițiile Generale

*Traducere oficială/autorizată  
în limba română*

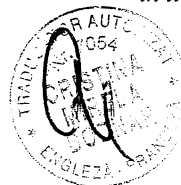


## DOCUMENT-ANEXĂ

### Secțiunea I - Definiții

1. "ANCPI" înseamnă Agenția Națională de Cadastru și Publicitate Imobiliară a Împrumutatului, înființată prin Hotărârea Guvernului nr. 1210/2004 a Împrumutatului, cu amendamentele aduse acesteia până la data prezentului Acord, sau orice succesor al acesteia.
2. "ANCPI UMP" înseamnă Unitatea de Management a Proiectului din cadrul ANCPI.
3. "Categorie" înseamnă o categorie prevăzută în tabelul din Secțiunea IV a Anexei 2 la Acordul de față.
4. "Ghidul privind Consultanții" înseamnă "Ghid: Selecția și angajarea consultanților de către Împrumutații Băncii Mondiale" publicat de Bancă în mai 2004.
5. "UE" înseamnă Uniunea Europeană.
6. "PMM" înseamnă Planul de management al mediului, care descrie cadrul de reglementări și regulile care trebuie respectate în construcții pentru a asigura protecția mediului în timpul executării lucrărilor de construcții și renovări legate de proiect și prevederea de măsuri menite să reducă un posibil impact negativ și care să fie adoptate de către Împrumutat conform Secțiunii 4.01 (b) a acestui Acord.
7. "Condiții Generale" înseamnă "Condițiile generale pentru acordarea de împrumuturi de către Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare" date 1 iulie 2005, cu modificările stabilite în Secțiunea II a acestui Document-anexă.
8. "MIRA" înseamnă Ministerul Internelor și Reformei Administrative al Împrumutatului, sau orice succesor al acestuia.
9. "MADR" înseamnă Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale al Împrumutatului, sau orice succesor al acestuia.
10. "UMP MADR" înseamnă Unitatea de Management a Proiectului din cadrul MADR al Împrumutatului, înființată și funcționând în cadrul proiectului MAKIS, finanțat de Bancă (Acord de împrumut nr. 4785 RO datat 28 ianuarie 2005).
11. "Proiectul MAKIS" înseamnă Proiectul privind modernizarea sistemului de cunoaștere și informare în agricultură, finanțat prin împrumutul Băncii (Acord de împrumut nr. 4785 RO datat 28 ianuarie 2005)
12. "MEF" înseamnă Ministerul Economiei și Finanțelor al Împrumutatului, sau orice succesor al acestuia.
13. "OCPI-uri" înseamnă Oficiile Județene de Cadastru și Publicitate Imobiliară aflate în subordinea ANCPI a Împrumutatului.
14. "UMP-uri" înseamnă UMP ANCPI și UMP MADR.

*Traducere oficială/autorizată  
în limba română*



15. "MOP" înseamnă Manualul de operare al Proiectului și descrie rolurile și responsabilitățile precum și mecanismele de coordonare, inclusiv planul de achiziții și termenii de referință pentru primul an, aranjamentele de monitorizare și evaluare, tabelele detaliate de costuri, PMM, formatele model pentru raportările bugetare și financiare și care urmează a fi adoptat de către Împrumutat prin ANCPI și MADR, conform Secțiunii 4.01 (a) a prezentului Acord.
16. "Ghidul privind Achizițiile" înseamnă "Ghidul privind achizițiile pe baza împrumuturilor BIRD și creditelor IDA" publicat de Bancă în mai 2004.
17. "Planul de Achiziții" înseamnă planul de achiziții pentru Proiect al Împrumutatului, datat 14 septembrie 2007, menționat în paragraful 1.16 al Ghidului pentru Achiziții și paragraful 1.24 al Ghidului privind Consultanții, plan care va fi actualizat periodic conform prevederilor paragrafelor amintite.
18. "CCP" înseamnă Comitetul de Coordonare a Proiectului care urmează a fi înființat de către Împrumutat și menționat în paragraful 1 al Secțiunii 1 din Anexa 2 a prezentului Acord.

## **Secțiunea II. Modificări ale Condițiilor Generale**

Modificările aduse Condițiilor Generale sunt, după cum urmează:

1. Secțiunea 3.01 se va citi după cum urmează:

"Secțiunea 3.01. *Comision inițial*. Împrumutatul va plăti Băncii un comision inițial prin aplicarea la suma Împrumutului a unei rate specificată în Acordul de împrumut ("Comision inițial")."

2. În Secțiunea 3.02 Dobânda se introduce un nou paragraf (d) și se va citi după cum urmează:

"(d) Fără a contraveni prevederilor paragrafului (a) al acestei Secțiuni, dacă orice sumă trasă din suma Împrumutului nu este rambursată la scadență și o astfel de situație persistă timp de treizeci de zile, atunci Împrumutatul va plăti o Rată de dobândă penalizatoare (Default Interest Rate) aplicată asupra sumei restante în locul ratei dobânzii specificată în Acordul de împrumut (sau al altei rate a dobânzii aplicabilă urmare a Articolului IV, ca rezultat al Conversiei) până când suma restantă se plătește în întregime. Începând cu prima zi a perioadei de neplată a dobânzii se va calcula dobânda la suma restantă prin aplicarea Ratei de dobândă penalizatoare și se va plăti semestrial, în tranșe, la fiecare dată de plată."

3. Documentul - Anexă „Definiții” se amendează după cum urmează:

- (a) Paragraful 19 „Comision de angajament” se șterge și paragrafele următoare sunt renumerate în mod corespunzător.
- (b) La Documentul – Anexă se adaugă paragrafe noi: 27, 28, 29 și 30:

„27. „ Perioada de plată a dobânzii penalizatoare” înseamnă, pentru orice sumă restantă din sumele trase din Împrumut, fiecare perioadă de dobândă pe parcursul căreia o astfel de sumă

Traducere oficială/autorizată  
în limba română



datorată rămâne neplătită; oricum, se prevede că această perioadă de plată a dobânzii penalizatoare se calculează începând cu cea de a 31-a zi de la data la care o astfel de sumă devine restantă și perioada de plată a dobânzii penalizatoare va lua sfârșit la data la care această sumă este plătită în întregime.

28. „Rata dobânzii penalizatoare” înseamnă, pentru orice perioadă de dobândă pentru neplată:

(a) în cazul împrumuturilor cu marjă variabilă: dobânda LIBOR plus marja variabilă de plată plus o jumătate dintr-un procent (0,5%);

(b) în cazul împrumuturilor cu marjă fixă pentru care dobânda la suma trasă din Împrumut căreia i se aplică Rata dobânzii penalizatoare devenea plătită la o rată variabilă stabilită imediat înaintea aplicării ratei de dobândă penalizatoare: Rata variabilă de plată plus o jumătate de procent (0,5%); și

(c) în cazul împrumuturilor cu marjă fixă pentru care dobânda la suma trasă din Împrumut căreia i se aplică rata dobânzii penalizatoare devenea plătită la o rată fixă imediat stabilită înaintea aplicării ratei de dobândă penalizatoare: dobânda LIBOR plus marja fixă de plată plus o jumătate de procent (0,5%).

29. „LIBOR de plată” înseamnă LIBOR aplicabil perioadei de dobândă relevantă; se înțelege că pentru Perioada inițială de plată a dobânzii penalizatoare, LIBOR de plată va fi egal cu LIBOR pentru perioada de dobândă în care suma la care se face referire în paragraful (d) al primei Secțiuni 3.02 devine restantă.

30 „Rata variabilă neplătită” înseamnă rata variabilă pentru perioada de dobândă relevantă; se înțelege că pentru Perioada inițială de plată a dobânzii penalizatoare, rata variabilă neplătită va fi egală cu rata variabilă pentru perioada de dobândă în care suma la care se face referire în paragraful (d) al primei Secțiuni 3.02 devine restantă.

(c) Paragraful 43 „Marja fixă” (re-numerotate) se amendează și se citește după cum urmează:

„43. „Marja fixă” înseamnă marja fixă a Băncii pentru valuta inițială a împrumutului în vigoare de la 12:01 a.m. ora Washington D.C., cu o zi calendaristică înaintea datei Acordului de împrumut; cu condiția ca, în cazul unei conversii totale sau parțiale a sumei în valută netrasă din împrumut, această marjă fixă să fie ajustată la data executării într-o manieră specificată în Ghidul Conversiei; și cu condiția ca, în plus și fără a contraveni celor de mai sus, în scopul determinării Ratei dobânzii penalizatoare aplicabilă unei sume trase din Împrumut a cărei dobândă se plătește la o rată fixă, „Marja fixă” înseamnă marja fixă a Băncii în vigoare de la 12:01 a.m. ora Washington D.C., cu o zi calendaristică înaintea datei Acordului de împrumut, pentru valuta în care este denominată suma respectivă.”

(d) Paragraful 56 „Data resetării LIBOR” (re-numerotate) se amendează și se citește după cum urmează:

„56 „Data resetării LIBOR” înseamnă: (a) pentru oricare din valutele împrumutului altele decât euro, ziua situată cu două Zile bancare londoneze înaintea primei zile a perioadei de dobândă relevantă (sau: (i) în cazul perioadei de dobândă pentru împrumuturile cu marjă variabilă, ziua situată cu două Zile bancare londoneze înaintea celei de a cincisprezecea zi a lunii ce precede luna în care Acordul de împrumut este semnat; cu excepția situației în care data Acordului de împrumut cade pe data sau după data de cincisprezece ale lunii în care este semnat Acordul de împrumut, data resetării LIBOR va fi data situată cu două Zile bancare londoneze înaintea celei de a cincisprezecea zi a unei astfel de luni; (ii) în cazul în care perioada de dobândă inițială a

Traducere oficială/autorizată  
în limba română



unui împrumut cu marjă fixă, ziua situată cu două Zile bancare londoneze înaintea primei sau a celei de a cincisprezecea zi a lunii în care este semnat Acordul de împrumut, oricare dintre zilele ce se succed imediat datei Acordului de împrumut; cu excepția cazului în care data Acordului de împrumut cade în prima sau a cincisprezecea zi a unei astfel de luni, data resetării LIBOR va fi cu două Zile bancare londoneze înaintea datei Acordului de împrumut; și (iii) dacă data conversiei unei conversii a valutei în care este exprimată o sumă din totalul sumelor trase pentru orice valută aprobată, alta decât euro, cade într-o zi alta decât data de plată, data inițială de resetare LIBOR pentru valuta aprobată va fi ziua situată cu două Zile bancare londoneze înaintea primei sau a celei de a cincisprezecea zi a lunii în care cade data conversiei, indiferent care zi precede imediat data conversiei; cu excepția cazului în care data conversiei cade în prima sau în cea de a cincisprezecea zi a unei astfel de luni, data resetării LIBOR pentru valuta aprobată va fi cea în ziua situată cu două Zile bancare londoneze înaintea datei de conversie); (b) pentru euro, ziua situată cu două Zile stabilite prin sistemul TARGET înaintea primei zile a perioadei relevante de dobândă (sau: (i) în cazul perioadei de dobândă pentru împrumuturile cu marjă variabilă, ziua situată cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea celei de a cincisprezecea zi a lunii ce precede luna în care Acordul de împrumut este semnat; cu excepția situației în care data Acordului de împrumut cade în data sau după data de cincisprezece a lunii în care este semnat Acordul de împrumut, data resetării LIBOR va fi data situată cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea celei de a cincisprezecea zi a unei astfel de luni; (ii) în cazul în care perioada de dobândă inițială a unui împrumut cu marjă fixă, ziua situată cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea primei sau a celei de a cincisprezecea zi a lunii în care este semnat Acordul de împrumut, oricare dintre zilele ce se succed imediat datei Acordului de împrumut; cu excepția cazului în care data Acordului de împrumut cade în prima sau a cincisprezecea zi a unei astfel de luni, data resetării LIBOR va fi cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea datei Acordului de împrumut; și (iii) dacă data conversiei unei conversii a valutei în care este exprimată o sumă din totalul sumelor trase pentru orice valută aprobată alta decât euro cade într-o zi alta decât data de plată, data inițială de resetare LIBOR pentru valuta aprobată va fi ziua situată cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea primei sau a celei de a cincisprezecea zi a lunii în care cade data conversiei, indiferent care zi precede imediat data conversiei; cu excepția cazului în care data conversiei cade în prima sau în cea de a cincisprezecea zi a unei astfel de luni, data resetării LIBOR pentru valuta aprobată va fi cea în ziua situată cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea datei de conversie); și (c) fără a contraveni prevederilor sub-paragrafelor (a) și (b) ale acestui paragraf, dacă, pentru o conversie a valutei aplicată pentru o valută aprobată, Banca constată că practicile pieței pentru determinarea datei resetării LIBOR va fi o altfel de astfel de dată, așa după cum este specificat în Ghidurile privind Conversia.”

(e) Paragraful 66 „Plata împrumutului” (re-numerotat) se amendează și se citește după cum urmează:

„66. „Plata împrumutului” înseamnă orice sumă rambursabilă Băncii de către beneficiarii Împrumutului urmare angajamentelor legale asumate sau a acestor Condiții generale, incluzând (dar fără a se limita la) orice sumă din sumele trase din Împrumut, dobândă, comision de angajament, dobânda plătită urmare aplicării ratei de dobândă penalizatoare (dacă este cazul), orice comision de rambursare anticipată, orice comision de tranzacționare aferent conversiei sau finalizarea în avans a conversiei, orice comision plătit la stabilirea unor rate de dobândă speciale (Interest Rate Cap și Interest Rate Collar) și orice nemodificare de sumă plătită de către Împrumutat.”

Traducere oficială/autorizată  
în limba română



(f) Paragraful 71 „Data de plată” (re-numeratat) se amendează și se citește după cum urmează:

„71. „Data de plată” înseamnă fiecare dată la care se plătește dobânda, specificată în Acordul de împrumut, dată ce survine la sau după data Acordului de împrumut.”

*Traducere oficială/autorizată  
în limba română*



CONFIRMED COPY

LOAN NUMBER 4875 RO

# Loan Agreement

Complementing EU Support for Agricultural Restructuring Project

between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT

Dated December 28 , 2007



**LOAN NUMBER 4875 RO**

**LOAN AGREEMENT**

Agreement dated December 28 2007, between ROMANIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

**ARTICLE I - GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS**

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in the Loan Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

**ARTICLE II - LOAN**

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of forty seven million seven hundred thousand Euro (EUR 47,700,000) ("Loan").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount. The Borrower shall pay the Front-end Fee not later than 60 (sixty) days after the Effective Date.
- 2.04. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to LIBOR for the Loan Currency plus the Variable Spread. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the withdrawn Loan Balance remains unpaid when due, and such non payment continues for a period of thirty (30) days, then the interest paid by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (d) of the General Conditions.
- 2.05. The Payment Dates are March 15 and September 15 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.



### ARTICLE III - PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out Part I of the Project through ANCPI, Part II of the Project through the MADR, and Part III of the Project through ANCPI and MADR, in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

### ARTICLE IV - EFFECTIVENESS

- 4.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
- (a) ANCPI and MADR have established PMUs in a manner satisfactory to the Bank, including the adoption of the Project Operational Manual (POM), the provision of sufficient and suitable human resources, and the availability of appropriate financial resources.
  - (b) The Borrower, through ANCPI and MADR, has adopted the EMP satisfactory to the Bank.
- 4.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and fifty (150) days after the date of this Agreement.

### ARTICLE V - REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Borrower's Representative is its Minister of Economy and Finance.
- 5.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Economy and Finance  
17, Apolodor Street  
Bucharest  
Romania

Telex:  
11239

Facsimile:  
4021 312 6792



## SCHEDULE 1

### Project Description

The objective of the Project is to assist the Borrower to facilitate market-based farm restructuring through enhancing the ability of farmers, farm family members, and farm workers to manage their assets and income.

The Project consists of the following parts:

#### Part I: Land Administration

##### 1. Land Delimitation and Title Registration

Completion of property rights determination and registration of land assets in rural areas through: (a) parcel delimitation and surveys; (b) legal services for title registration in the offices of ANCPI; (c) digital conversion of legal and cadastral documents and maps; and (d) an upgrade and complete roll-out of the existing IT system for registration and cadastre.

##### 2. Institutional Strengthening

(a) Designing and implementation of improvements in the legal and institutional framework of ANCPI in order to improve service delivery for ANCPI as well as the private sector.

(b) Streamlining the procedure and training for OCPIs in order to strengthen OCPIs' institutional capacity.

(c) Upgrading some OCPIs offices with small civil works, IT and other equipment and furniture.

(d) Preparation and implementation of the public awareness campaign that will precede and accompany the field work.

#### Part II: Socio-Economic Guidance Services to the Agricultural Population

##### 1. Capacity Building for Providers of Socio-Economic Guidance Services

Facilitating the ability of the agricultural population to sustainably manage its income and assets under consideration of national and EU-supported programs, encompassing: (a) the identification and development of independent regional socio-economic guidance service providers (SEGP); (b) an assessment of the current supply and demand for advisory services to the agricultural population in the Project regions; (c) the elaboration and regular update of a Handbook on Socio-Economic Advice which is to



## SCHEDULE 2

### Project Execution

#### **Section I. Institutional and Other Arrangements**

1. The Borrower shall establish and maintain a Project Steering Committee (PSC), which shall provide overall policy and operational guidance for the Project to ensure that the Project activities conform to national policies and strategies. The PSC shall consist of representatives of MADR, MIRA, ANCPI and MEF and will be chaired, alternatively by a representative of ANCPI and MADR.
2. The Borrower shall carry out Part I of the Project through ANCPI, and Part II of the Project through MADR. The Borrower shall carry out Part III of the Project through ANCPI and MADR, in accordance with arrangements satisfactory to the Bank. The Borrower shall provide ANCPI, through MIRA and MADR, with the appropriate budgetary allocations through the two implementing authorities. The ANCPI PMU and the MADR PMU shall have overall responsibility for day-to-day implementation and management of Part I of the Project and Part II of the Project respectively, and jointly, of Part III of the Project. To that end, the Borrower, through ANCPI and MADR, shall maintain the ANCPI PMU and the MADR PMU throughout the implementation of the Project in a manner satisfactory to the Bank and with sufficient and suitable human, financial and technical resources.
3. The Borrower shall ensure that ANCPI and MADR carry out the Project in accordance with the provisions of the POM and the EMP.
4. The Borrower shall ensure that appropriate budget allocations are made available yearly for the Project implementation purposes, throughout the Project life.
5. **Midterm Review**
  - (a) About twenty four (24) months after the Effective Date, the Borrower, through ANCPI and MADR, shall carry out jointly with the Bank, a midterm review of the progress made in carrying out the Project (hereinafter referred to as the Midterm Review). The Midterm Review shall cover, among other things:
    - (i) progress made in meeting the Project's objective; and
    - (ii) overall Project performance against Project performance indicators.
  - (b) The Borrower, through ANCPI and MADR shall prepare, and at least (4) weeks prior to the Midterm Review, furnish to the Bank, a separate report describing the



2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Schedule.

3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

**B. Particular Methods of Procurement of Goods and Works**

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods and works shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.

2. **Other Methods of Procurement of Goods and Works.** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods and works. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

| Procurement Method |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (a)                | Limited International Bidding                                                                                                                                                                                                                                                        |
| (b)                | National Competitive Bidding: works estimated to cost less than EUR 4,000,000 per contract and goods estimated to cost less than EUR 800,000 per contract may be procured under the Borrower's national laws and regulations subject to the extent they were acceptable to the Bank. |
| (c)                | Shopping <i>Acquisition, sub-contracting, procurement</i>                                                                                                                                                                                                                            |
| (d)                | Direct Contracting                                                                                                                                                                                                                                                                   |

**C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services**

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.

2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies the methods of procurement, other than Quality and Cost-based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.



**B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period**

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section no withdrawals shall be made:

- (a) from the Loan Account until the Bank has received payment in full of the Front-end Fee; and
- (b) for payments made prior to the date of this Agreement.

2. The Closing Date is June 30, 2013.

### SCHEDULE 3

#### Amortization Schedule

| <u>Principal Payment Date</u><br>On each March 15 and September 15 | Principal Amount of the Loan Payable<br>(Expressed in Euro) <sup>1</sup> |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| beginning March 15, 2013<br>through September 15, 2022             | 2,385,000                                                                |

---

<sup>1</sup> The figures in this column represent the amount in EURO to be repaid, except as provided in Section 3.10 of the General Conditions.



13. "OCPIs" means the County Offices for Cadastre and Land Registration under the subordination of the Borrower's ANCPI.
14. "PMUs" means ANCPI PMU and MADR PMU.
15. "POM" means the Project Operation Manual describing the roles and responsibilities and the coordination mechanisms, including the Procurement Plan and Terms of Reference for the first year, monitoring and evaluation arrangements, the detailed cost tables, the EMP, the forms for budgeting and financial reporting, and to be adopted by the Borrower through ANCPI and MADR pursuant to Section 4.01 (a) of this Agreement.
16. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004.
17. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated September 14, 2007 and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
18. "PSC" means the Project Steering Committee to be established by the Borrower, and referred to in paragraph 1 of Section I of Schedule 2 to this Agreement.

## **Section II. Modifications to the General Conditions**

The modifications to the General Conditions are as follows:

1. Section 3.01 shall read as follows:

"Section 3.01. *Front-end Fee.* The Borrower shall pay the Bank a front-end fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement (the "Front-end Fee")."

2. A new paragraph (d) is included in Section 3.02 *Interest* which shall read as follows:

"(d) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the Borrower shall pay the Default Interest Rate on such overdue amount in lieu of the interest rate specified in the Loan Agreement (or such other interest rate as may be applicable pursuant to Article IV as a result of a Conversion) until such overdue amount is fully paid. Interest at the Default Interest Rate shall accrue from the first day of each Default Interest Period and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date."



"43. "Fixed Spread" means the Bank's fixed spread for the initial Loan Currency in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement; provided, that upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, such fixed spread shall be adjusted on the Execution Date in the manner specified in the Conversion Guidelines; and provided further that notwithstanding the foregoing, for purposes of determining the Default Interest Rate applicable to an amount of the Withdrawn Loan Balance on which interest is payable at a Fixed Rate, the "Fixed Spread" means the Bank's fixed spread in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement, for the Currency of denomination of such amount."

(d) Paragraph 56 "LIBOR Reset Date" (as re-numbered) is amended to read as follows:

"56. "LIBOR Reset Date" means: (a) for any Loan Currency other than Euro, the day two London Banking Days prior to the first day of the relevant Interest Period (or: (i) in the case of the initial Interest Period of a Variable Spread Loan, the day two London Banking Days prior to the fifteenth day of the month preceding the month in which the Loan Agreement is signed; provided that if the date of the Loan Agreement falls on or after the fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, the LIBOR Reset Date shall be the day two London Banking Days prior to the fifteenth day of such month; (ii) in the case of the Initial Interest Period of a Fixed Spread Loan, the day two London Banking Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, whichever day immediately precedes the date of the Loan Agreement; provided, that if the date of the Loan Agreement falls on the first or fifteenth day of such month, the LIBOR Reset Date shall be the day two London Banking Days prior to the date of the Loan Agreement; and (iii) if the Conversion Date of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to any Approved Currency other than Euro falls on a day other than a Payment Date, the initial LIBOR Reset Date for the Approved Currency shall be the day two London Banking Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Conversion Date falls, whichever day immediately precedes the Conversion Date; provided, that if the Conversion Date falls on the first or fifteenth day of such month, the LIBOR Reset Date for the Approved Currency shall be the day two London Banking Days prior to the Conversion Date); (b) for Euro, the day two Target Settlement Days prior to the first day of the relevant Interest Period (or: (i) in the case of the initial Interest Period for a Variable Spread Loan, the day two Target Settlement Days prior to the fifteenth day of the month preceding the month in which the Loan Agreement is signed; provided that if the date of the Loan Agreement falls on or after the fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, the LIBOR Reset Date shall be the day two Target Settlement Days prior to the fifteenth day of such month; (ii) in the case of the Initial Interest Period for a Fixed Spread Loan, the day two Target Settlement Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, whichever day immediately precedes the date of the Loan Agreement; provided that if the date of the Loan Agreement falls on the first or fifteenth day of such month, the LIBOR Reset Date shall be the day two Target Settlement Days



**The World Bank**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION1818 H Street N.W.  
Washington, D.C. 20433  
U.S.A.(202) 473-1000  
Cable Address: INTBAFRAD  
Cable Address: INDEVAS

July 25, 2008

His Excellency Varujan Vosganian  
Minister  
Ministry of Economy and Finance  
Bucharest  
Romania

Dear Mr. Minister:

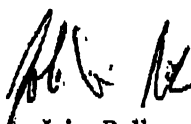
***Romania: Complementing EU Support for Agricultural Restructuring Project  
(CESAR, Loan No. 4875 RO) – Second Extension of Effectiveness Deadline***

We refer to the letter dated July 21, 2008 from Mr. Eugen Teodorovici, Secretary of State, requesting the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) the second extension of the effectiveness deadline for the above loan. After considering the reason for delay, the Bank has extended the period within which the Loan Agreement has to become effective, and has established September 30, 2008, as the later date for purposes of Section 9.04 of the General Conditions.

➤ The additional effectiveness conditions are: a) ANCPI and MADR have established PMUs in a manner satisfactory to the Bank, including the adoption of the Project Operational Manual (POM), the provision of sufficient and suitable human resources, and the availability of appropriate financial resources, and b) the Borrower, through ANCPI and MADR, has adopted the Environmental Management Plan (EMP) satisfactory to the Bank.

We look forward to the timely fulfillment of the remaining conditions so that the project preparation and activities can begin as soon as possible.

Sincerely,



John Pollner  
Acting Director  
Central Europe and the Baltic Countries  
Europe and Central Asia Region

H.E. Varujan Vosganian

2

July 25, 2008

cc: His Excellency  
Dacian Ciolos  
Minister  
Ministry of Agriculture and Rural Development  
Bucharest, Romania

Mr. Eugen Teodorovici  
Secretary of State  
Ministry of Economy and Finance  
Bucharest, Romania

Mr. Robert Tatu  
General Director  
National Agency for Cadastre and Real Estate Publicity (ANCPD)  
Bucharest, Romania

Mr. Dorin Marian  
Head of the Prime Minister's Chancellery  
Prime Minister's Office  
Government of Romania  
Bucharest, Romania

Mr. Stefan Nanu  
General Director  
Ministry of Economy and Finance  
Bucharest, Romania

Mr. Herman Wijffels  
Executive Director  
The World Bank